

MT 795 T

de Originalbetriebsanleitung
Radauswuchtmaschine

es Manual original
Máquina de equilibrado de ruedas

nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
wielbalanceermachine

cs Původní návod k používání
Stroj pro vyvažování kol

zh 原始的指南
车轮动平衡机

en Original instructions
Wheel Balancing Machine

it Istruzioni originali
Equilibratrice per ruote

pt Manual original
Máquina de balanceamento de rodas

tr Orijinal işletme talimatı
Tekerlek balans makinesi

fr Notice originale
Banc d'équilibrage de roues

sv Bruksanvisning i original
Hjulbalanseringsmaskin

pl Oryginalna instrukcja eksploatacji
Wyważarka

ru Инструкции по эксплуатации
Балансировка

EG-Konformitätserklärung
EC declaration of conformity
Déclaration "CE" de conformité
Declaración CE de conformidad
Declaração CE de conformidade
Dichiarazione CE di conformità

EG-veklaring van overeenstemming
EF-konformitetserklæring
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ
EG Försäkran om överensstämmelse
EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus

Hiermit erklären wir, dass unser Produkt, Typ:
We hereby declare that our product, type:
Nous déclarons par la présente que notre produit, type:
Por la presente declaramos que nuestro producto, tipo:
Com a presente, declaramos que o nosso produto, tipo:
Con la presente dichiariamo che il nostro prodotto tipo:
Hiermee verklaren wij dat ons produkt, type:
Hermed erklærer vi, at vores produkt af typen:
Με τήν παρούσα δηλώνουμε, ότι το προϊόν μας, τύπου:
Härmed försäkras vi att vår produkt, typ:
Täten vakuutamme, että tuottemme, tyyppi:

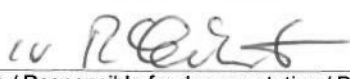
folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the following relevant provisions:
correspond aux dispositions pertinentes suivantes:
satisface las disposiciones pertinentes siguientes:
está em conformidade com as disposições pertinentes, a saber:
è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti:
voldoet aan de eisen van de in het vervolg genoemde bepalingen:
overholder følgende relevante bestemmelser:
ανταποκρίνεται στους ακόλουθους σχετικούς κανονισμούς:
uppfyller följande tillämpliga bestämmelser:
täyttää seuraavat asiaankuuluvat vaatimukset:

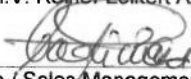
Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:
Applied harmonized standards, in particular:
Normes harmonisées utilisées, notamment:
Normas armonizadas utilizadas particularmente:
Normas harmonizadas utilizadas, em particular:
Norme armonizzate applicate in particolare:
Gebuikte geharmoniseerde normen, in het bijzondere:
Anvendte harmoniserede normer, især:
Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα, ειδικότερα:
Tillämpade harmoniserade standarder, särskilt:
Käytetyt yhdenmukaiset standardit, etenkin:

UNI EN ISO 12100-1/2:2005 – CEI EN 14121-1:2007 – CEI EN 60204-1:2006 – UNI EN 983:2009

Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen, insbesondere:
Applied national technical standards and specifications, in particular:
Normes et spécifications techniques nationales qui ont été utilisées, notamment:
Normas y especificaciones técnicas nacionales que se utilizaron particularmente:
Normas e especificações nacionais utilizadas, em particular:
Norme e specificazioni tecniche nazionali applicate in particolare:
Gebuikte nationale technische normen en specificaties, in het bijzondere:
Anvendte nationale normer og tekniske specifikationer, især:
Εφαρμοσμένα εθνικά πρότυπα και τεχνικές προδιαγραφές, ειδικότερα:
Tillämpade nationella standarder och tekniska specifikationer, särskilt:
Käytetyt kansalliset standardit ja tekniset erittelyt, etenkin

2006/42/CE „Machinery“ – 2006/95/CE „Low Voltage“ – 2004/108/CE „EMC“ – 97/23/CE art.3 par.3 „Pressure Equipment“

01.06.2010 
Date / Signature / Responsible for documentation / Product
Management / i.V. Reiner Leikert AA-DGW/MKT

01.06.2010 
Date / Signature / Sales Management
ppa. Richard Wagner AA-DGW/SAL

Radwuchtmaschine MT 795 und Varianten

- x **Maschinenrichtlinie** (2006/42/EG)
Machine guidelines (2006/42/EC)
Directive sur les machines (2006/42/CE)
Reglamento de máquinas (2006/42/CE)
Directriz relativa a máquina (2006/42/CE)
Direttiva sulle macchine (2006/42/CE)
Machinerichtlijn (2006/42/EG)
Maskindirektiv (2006/42/EF)
Κατευθυντήρια οδηγία περί μηχανημάτων (2006/42/EK)
Maskindirektiv (2006/42/EG)
Konedirektiivi (2006/42/EU)
 - x **Niederspannungsrichtlinie** (2006/95/EG)
Low voltage guidelines (2006/95/EEC)
Directive sur les basses tensions (2006/95/CEE)
Reglamento de baja tensión (2006/95/MCE)
Directriz relativa a baixa tensao (2006/95/EWG)
Direttiva sulla bassa tensione (2006/95/CEE)
Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EEG)
Lavspændingsdirektiv (2006/95/EØF)
Κατευθυντήρια οδηγία περί χαμηλής τάσης (2006/95/EOK)
Lågspänningsdirektiv (2006/95/EEG)
Pienjännitedirektiivi (2006/95/ETY)
 - x **EMV-Richtlinie** (2004/108/EG)
EMC guidelines (2004/108/EEC)
Directive EMV (2004/108/CEE)
Reglamento de compatibilidad electromagnética (2004/108/MCE)
Directriz relativa a compatibilidade electro-magnética (2004/108/EWG)
Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica (2004/108/CEE)
EMV-richtlijn (2004/108/EEG)
Direktiv om elektromagnetisk forligelighed (2004/108/EØF)
Κατευθυντήρια οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (2004/108/EOK)
EMV-direktiv (2004/108/EEG)
Sähkömagneettisen mukautuvuuden direktiivi (2004/108/ETY)
- Druckgeräte-Richtlinie / Pressure Equipment Directive / Directive sur les équipements sous pression / Directive sobre equipos a presión / Direttive in material di attrezzature a pressione / Direktivet om Tryckbärande anordningar (97/23/EG) :mod:A cat.1


German Precision Engineering

Beissbarth GmbH
Ein Unternehmen der Bosch Gruppe
Hanauer Strasse 101
D-80993 München

Содержание: рус-

1.	Использованная символика	269	8.	Балансировка колеса	281
1.1	В документации	269	8.1	Выбор вида транспортного средства и программы балансировки	281
1.1.1	Предупреждения: структура и значение	269	8.2	Введение данных обода	281
1.1.2	Символы: наименование и значение	269	8.3	Измерение дисбаланса	282
1.2	На изделии	269	8.4	Крепление балансировочных грузов	283
			8.4.1	Распределение балансировочных грузов (разделение)	283
			8.4.2	Без Easyfix®	283
			8.4.3	С Easyfix®	283
2.	Инструкции пользователя	270	8.5	Ручной раздвижной калибр	284
2.1	Важные указания	270	8.5.1	Измерение ширины обода	284
2.2	Указания по технике безопасности	270	8.5.2	Установка балансировочных грузов	284
2.3	Электромагнитная совместимость (EMC)	270	8.6	Измерительный циркулюпо	284
3.	Описание изделия	270	9.	Минимизация дисбаланса	285
3.1	Использование по назначению	270	10.	Неполадки	286
3.2	Необходимые требования	270	11.	Техобслуживание	288
3.3	Комплект поставки	270	11.1	Рекомендуемая смазка распылитель масла	288
3.4	Специальные принадлежности	270	11.2	Очистка и техобслуживание	288
3.5	MT 795 T	271	11.2.1	Интервалы техобслуживания	288
4.	Первый запуск в работу	272	11.2.2	Удаление конденсата	288
4.1	Снятие упаковки	272	11.2.3	Долив масла в масляный распылитель	288
4.2	Установка	272	11.2.4	Замена масла в масляном распылителе	288
4.4	Крепление и подключение экрана	273	11.3	Запчасти и компоненты, подверженные износу	288
4.3	Монтаж защитного кожуха для колес	273	11.4	Градуировка	289
4.5	Подключение к электропитанию	274	11.4.1	Вызов меню калибровки.	289
4.6	Проверка направления вращения	275	11.4.2	Градуировка фланца	289
4.7	Подключение к пневматической магистрали	275	11.4.3	Калибровка MT 795 T.	289
4.8	Градуировка MT 795 T	275	11.4.4	Контрольное измерение	290
5.	Монтаж и демонтаж фланца	276	11.5	Самодиагноз	290
5.1	Демонтаж фланца	276	12.	Вывод из эксплуатации	291
5.2	Монтаж фланца для легковых автомобилей	276	12.1	Временные вывод из эксплуатации	291
5.3	Монтаж фланца для коммерческого автотранспорта	276	12.2	Смена положения	291
6.	Закрепление и снятие колеса	277	12.3	Утилизация и сдача в металлолом	291
6.1	Закрепление колеса легкового автомобиля	277	12.3.1	Вещества с риском загрязнения вод	291
6.2	Снятие колеса легкового автомобиля	278	12.3.2	Станок MT 795 T и комплектующие детали	291
6.3	Закрепление колеса грузового автотранспорта	278	13.	Технические данные	291
	Снятие колеса грузового автотранспорта		13.1	MT 795 T	291
7.	Эксплуатация	279	13.2	Размеры и вес	291
7.1	Начальная страница	279	13.3	Область применения	291
7.2	Отображение на экране	279			
7.2.1	Панель состояния	279			
7.2.2	Зона отображения	279			
7.2.3	Панель функциональных клавиш	279			
7.2.4	Функциональные кнопки и кнопки управления	279			
7.2.5	Кнопка EXIT (ВЫХОД)	279			
7.3	Обзор структуры программы	280			

1. Использованная символика

1.1 В документации

1.1.1 Предупреждения: структура и значение

Предупреждения предостерегают об опасности, угрожающей пользователю или окружающим его лицам. Кроме этого, предупреждения описывают последствия опасной ситуации и меры предосторожности. Предупреждения имеют следующую структуру:

Предупреждающий символ	СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО – вид и источник опасности! Последствия опасной ситуации при несоблюдении приведенных мер и указаний. ➤ Меры и указания по избежанию опасности.
------------------------	---

Сигнальное слово указывает на вероятность наступления и степень опасности при несоблюдении:

Сигнальное слово	Вероятность наступления	Степень опасности при несоблюдении
ОПАСНОСТЬ	Непосредственно угрожающая опасность	Смерть или тяжелое телесное повреждение
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ	Возможная угрожающая опасность	Смерть или тяжелое телесное повреждение
ОСТОРОЖНО	Возможная угрожающая ситуация	Легкое телесное повреждение

1.1.2 Символы: наименование и значение

Символ	Наименование	Значение
!	Внимание	Предупреждение о возможном материальном ущербе
i	Информация	Указания по применению и другая полезная информация
1. 2.	Многоэтапное действие	Действие, состоящее из нескольких этапов
➤	Одноэтапное действие	Действие, состоящее из одного этапа
⇒	Промежуточный результат	В рамках того или иного действия отображается достигнутый промежуточный результат.
→	Конечный результат	В конце того или иного действия отображается конечный результат.

1.2 На изделии

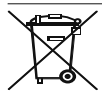
! Соблюдать и обеспечивать читабельность всех имеющих на изделии предупредительных знаков!



ОПАСНОСТЬ – наличие частей под напряжением при открытии MT 795 T!

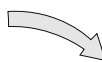
Травмы, остановка сердца или смерть в результате поражения электрическим током при контакте с частями под напряжением (напр. главный выключатель, печатные платы).

- Операции, выполняемые на рабочих средствах или на электрических системах, должны выполняться только электриками или специально обученным персоналом под непосредственным руководством и наблюдением со стороны электрика.
- Перед открыванием, отсоединить MT 795 T от сети электропитания.



Утилизация

Электрические и электронные приборы, выведенные из эксплуатации, а также их кабельная проводка, аккумуляторы и батареи, должно быть утилизированы отдельно от бытовых отходов.



Направление вращения колеса

Колесо должно вращаться в указанном направлении.

2. Инструкции пользователя

2.1 Важные указания

Важные замечания по авторским правам, ответственности и гарантии, группе пользователей и обязательствах предприятия, содержаться в инструкциях, которые предоставляются отдельно "Важные замечания и указания по технике безопасности Beissbarth Tire Service Equipment". Перед запуском в работу, подключением и эксплуатацией МТ 795 Т необходимо внимательно прочесть настоящие инструкции, и соблюдать их в обязательном порядке.

2.2 Указания по технике безопасности

Все предупреждения по технике безопасности находятся в отдельных инструкциях "Важные замечания и указания по технике безопасности Beissbarth Tire Service Equipment". Перед запуском в работу, подключением и эксплуатацией МТ 795 Т необходи-

2.3 Электромагнитная совместимость (EMC)

МТ 795 Т удовлетворяет требования Директивы EMC 2004/108/EG.

II Станок МТ 795 Т это продукт класса/категории А согласно EN 61 326. МТ 795 Т может вызвать высокочастотные помехи (радиопомехи) в жилой среде, поэтому, возможно появиться необходимость в применении необходимых мер для подавления радиопомех. В

3. Описание изделия

3.1 Использование по назначению

МТ 795 Т представляет собой станок с механическим креплением для балансировки колес легкового и коммерческого автотранспорта (грузовиков, автобусов и тягачей) с диаметром ободьев 10" – 26,5", шириной ободьев 1" – 20" и максимальным весом 200 kg. МТ 795 Т разрешается использовать только с этой целью и только в рамках области функционирования, указанной в данном руководстве. В связи с этим любое другое использование считается использованием не по назначению и является недопустимым.

II Производитель не несет ответственности за возможный ущерб, возникший вследствие использования не по назначению.

3.2 Необходимые требования

МТ 795 Т должен быть установлен на ровной бетонной поверхности или из материала со схожими характеристиками и надёжно закреплён.

II Неравномерное дно или влияние вибрации, могут привести к неточностям при измерениях нарушения равновесия.

3.3 Комплект поставки

Наименование	Номер для заказа
МТ 795 Т	См. фирменную табличку
Зажимная гайка	1 695 626 700
Центральный центрирующий фланец	1 695 636 500
Ручной раздвижной калибр	1 695 629 400
Зажим для грузов	1 695 606 500
Наружный щуп для коммерческого автотранспорта	1 695 652 870
Калибровочный груз (60 г)	1 695 654 377

3.4 Специальные принадлежности

Наименование	Номер для заказа
Универсальный фланец для легковых автомобилей, с плавной настройкой, 3/4/5 отверстий	1 695 654 043
Комплект конусов быстрого крепления М10х1,25	1 695 612 100
Фланец с тремя кронштейнами для легкого коммерческого транспорта	1 695 653 420
Калибровочный груз с градуировкой (60 г, сертифицированный)	1 695 654 376
Накидная гайка	1 695 616 200
Адаптер Fisher/Dayton	1 695 653 778
Фланец для мотоциклов	1 695 654 039
Комплект адаптеров с одним кронштейном	1 695 654 060
Комплект валов 10 мм для мотороллеров	1 695 655 430
Комплект из 4 конусов 42-111,5 мм	1 695 655 293

3.5 MT 795 T

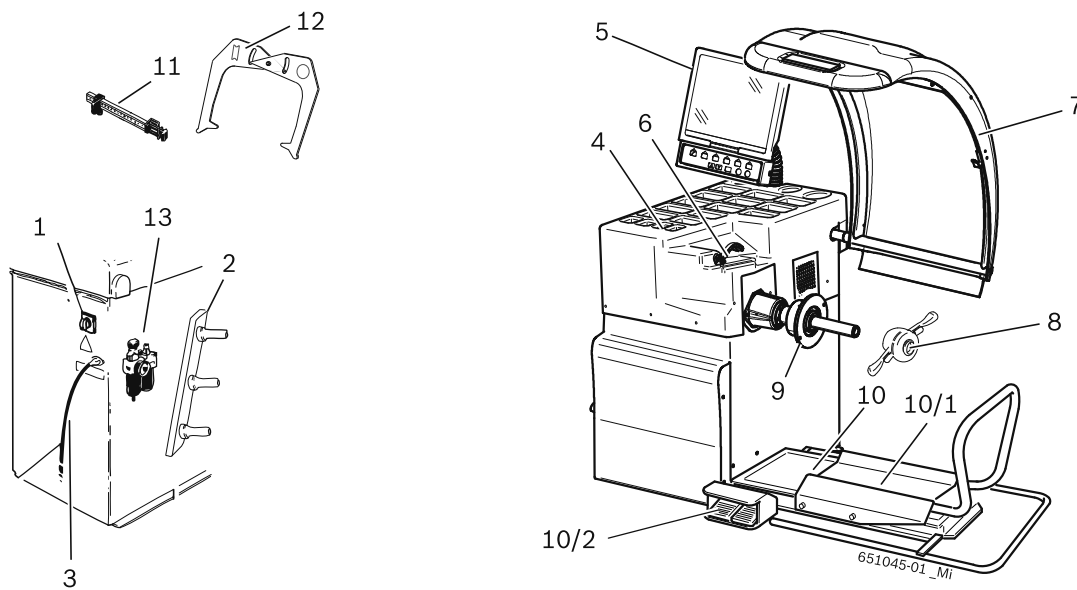



Рис. 1: MT 795 T


Поз.	Наименование	Функции
1	Переключатель включения/выключения	Включение и выключение.
2	Держатель для зажимных приспособлений	Хранение принадлежностей.
3	Провод для подключения к сети	Подключение к сети.
4	Полка для хранения	Место для хранения балансировочных грузов и принадлежностей.
5	Монитор TFT с функциональными клавишами и клавишами управления	<ul style="list-style-type: none"> • Отображение программного обеспечения (результаты измерений и указания по эксплуатации). • Управление WBE 4410, см. главу
6	Раздвижной калибр (ручной)	<ul style="list-style-type: none"> • Измерение расстояния от обода до станка и диаметра обода. • Определение положения крепления адгезивных грузов.
7	Защитный кожух для колес	<ul style="list-style-type: none"> • Защита оператора от вылетающих частиц (напр., грязи, воды). • Запуск измерения путем закрывания защитного кожуха для колес.
8	Зажимная гайка	Центрирование и закрепление колеса на конусе.
9	Центральный центрирующий фланец	Крепление колеса.
10	Подъемник колеса	Подъемное устройство, помогающее закрепить и снять колесо
10/1	Каретка подъемника колеса	Перемещаемая по горизонтали опорная платформа колеса
10/2	Педаль	<ul style="list-style-type: none"> • Левая педаль: подъем опорной платформы колеса • Правая педаль: опускание опорной платформы колеса
11	Ручной раздвижной калибр	Используется для измерения и позиционирования адгезивных грузов в программах Alu2 и Alu3.
12	Измерительный циркуль	Измерение ширины обода легковых и коммерческих автомобилей.
13	Блок техобслуживания	<ul style="list-style-type: none"> • Контроль/настройка рабочего давления. • Удаление загрязнений. • Снабжение пневматической системы маслом.

4. Первый запуск в работу

4.1 Снятие упаковки

1. Снять стальную ленту и крепёжные скрепы.
2. Осторожно снять упаковку, для этого поднять её вверх.
3. Снять предохранительный колпак колеса, комплектующие детали и упаковочный материал с упакованного комплекта.

 Проверить целостность станка МТ 795 Т и комплектующих и проверить видимых повреждений на компонентах. При появлении сомнений, не запускать в работу, а обратиться в центр технической поддержки.

 Утилизировать упаковочный материал, для этого сдать его в специальные сборочные пункты.

4.2 Установка

1. Ослабить винты, которыми МТ 795 Т закреплен на поддоне.

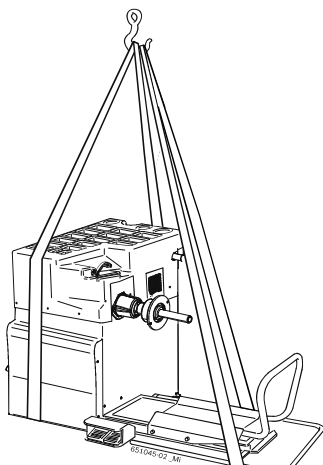


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – подъемные ремни имеют дефекты или неправильно закреплены!

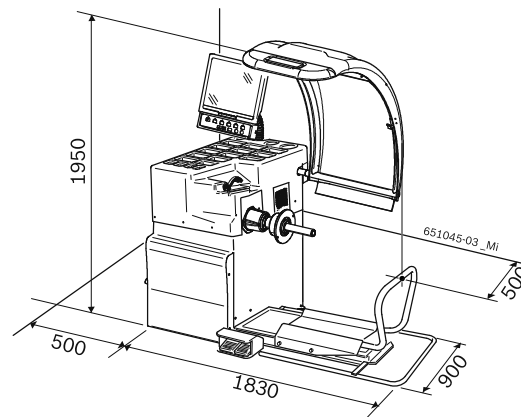
Опасность травмирования в результате падения WBE 4220.


- Перед использованием проверить подъемные ремни на наличие повреждений материала.
- Закреплять подъемные ремни равномерно.
- Поднимать WBE 4220 осторожно.

2. Использовать подходящие подъемные ремни достаточной длины и грузоподъемности (не менее 300 кг) как показано на рисунке.



3. Поднять МТ 795 Т при помощи крана. Установить оборудование в предусмотренной зоне, соблюдая указанные минимальные расстояния.



 Для безопасного и эргономичного использования МТ 795 Т рекомендуется установить станок на расстоянии не менее 500 мм до ближайшей стены.



Предупреждение – опасность опрокидывания!

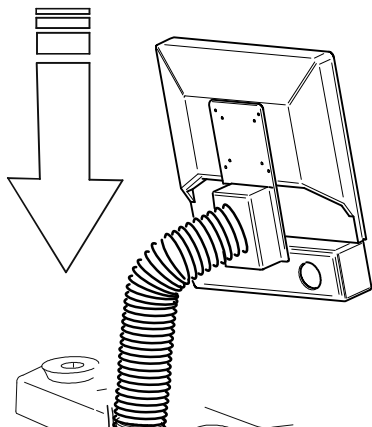
При балансировке колес возникают силы большой величины.

- МТ 795 Т должен быть закреплен на полу минимум в 3 точках.
- Использовать отверстия для винтов.

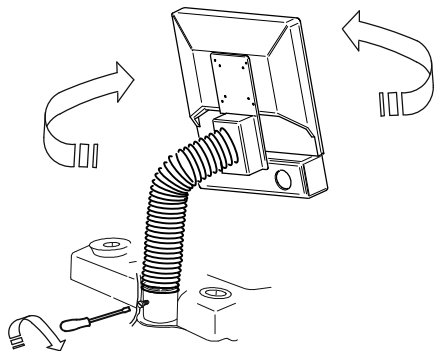
4. Закрепить МТ 795 Т на полу минимум в 3 точках.

4.4 Крепление и подключение экрана

1. Полностью установить колонну экрана в специальную втулку за отделением для грузов.



2. Повернуть экран в требуемое положение и заблокировать колонну болтами.



3. Подключить кабель подключения экрана VGA (пол. 1) с отводом интерфейса с задней стороны станка МТ 795 Т и завинтить его.

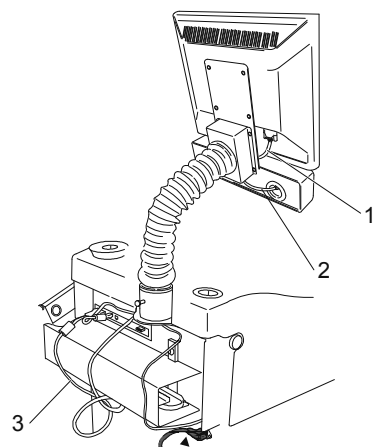


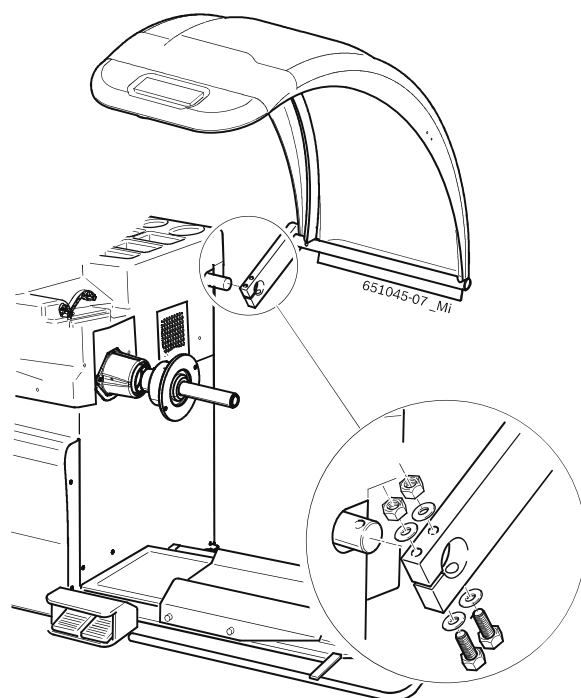
Рис. 2: Подключение экрана и клавиатуры к станку МТ 795 Т

- 1 Кабель подключения экрана VGA
- 2 Кабель электропитания экрана
- 3 Кабель подключения функциональных кнопок и управления

4. Подключить экран и станок МТ 795 Т с кабелем электропитания двигателя (пол. 2).
5. Подключить кабель питания функциональных кнопок и управления (пол. 3) с отводом клавиатуры, которая находится с задней стороны МТ 795 Т.

4.3 Монтаж защитного кожуха для колес

- Защитный кожух для колес монтируется, как показано на рисунке.



4.5 Подключение к электропитанию



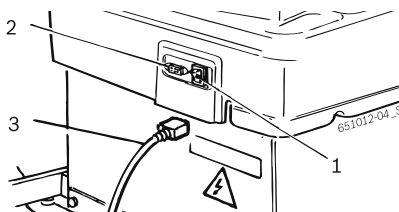
ОПАСНОСТЬ: существует опасность поражения электрическим током вследствие незаземленных или неправильно заземленных мест соединений, а также вследствие неверного напряжения сети.

Перепутывание фазового, нулевого и заземляющего проводов приводит к поражению током, сердечной недостаточности и смерти!

- С электрическими установками и электрооборудованием разрешается работать только квалифицированным электрикам или проинструктированным лицам под руководством и контролем со стороны квалифицированного электрика.
- Даже незначительные работы на электрических установках разрешается выполнять только специально обученному персоналу.
- Станок МТ 795 Т следует подключать к электросети только в том случае, если имеющееся в наличии напряжение сети совпадает с номинальным напряжением, указанным на заводской табличке.
- Перед подключением МТ 795 Т проверить заземление.
- Использовать специфический для Вашей страны и предусмотренный нормами провод для подключения к сети.
- Подключать станок только к подходящей, заземленной и проверенной розетке с защитным контактом.
- В случае неполадки немедленно отключить станок при помощи выключателя/выключателя, отсоединить провод для подключения к сети и справиться о неполадке в главе «Неисправности» инструкции по эксплуатации. (гл. 12).

предохранительный выключатель типа "С". Применение однополюсных предохранительных выключателей не допускается.

И При эксплуатации необходимо соблюдать температурные условия и условия окружающей среды согласно Техническим данным.



И Прибор должен быть подключен к отвечающей нормам электроустановке и укомплектован автоматическим предохранительным выключателем с сечением соединительного провода не менее 3 мм согласно европейским нормам. Защита подключения к сети должна производиться заказчиком.

И Прибор подключается к электрической сети через розетку. При этом необходимо использовать съемный кабель с нормированным штекером, который поставляется вместе с прибором. Штекер всегда должен быть легко доступен.

И Для защиты подключения к сети в обязательном порядке требуется двухполюсный автоматический

4.6 Проверка направления вращения

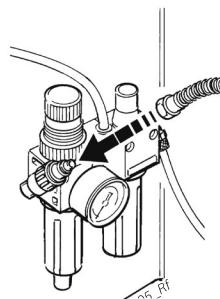
1. Проверить, что станок МТ 795 Т правильно подключен к сети электропитания.
2. Включить МТ 795 Т с помощью выключателя ВКЛ/ВЫКЛ.
3. Закрывать защитный колпак колеса или нажать кнопку <START>.
 - ⇒ Вал вращается.
4. Проверить направление вращения вала.

i Правильное направление вращения указано жёлтой стрелкой на станке МТ 795 Т. Настоящая стрелка находится справа от фланца.

i При неправильном направлении вращения, станок МТ 795 Т немедленно останавливается и появляется сообщение об ошибке **Errore 3** (смотреть гл. 10).

4.7 Подключение к пневматической магистрали

1. Подключить станок МТ 795 Т к системе сжатого воздуха.



2. Настроить давление между 8 и 10 бар.
 - ⇒ Затянуть клапан понижения давления (красный накатный винт) сначала кверху и потянуть, затем настроить давление между 8 и 10 бар.
 - ⇒ Проверка давления на манометре.

! Давление не должно превышать 10 бар!

4.8 Градуировка МТ 795 Т

! После первого запуска в работу необходимо выполнить градуировку.

1. Градуировка фланца.
 2. Градуировка измерительного кронштейна.
 3. Градуировка с контрольным грузом.
 4. Выполнить контрольное измерение.
- Градуировка описана в главе 11.4

5. Монтаж и демонтаж фланца

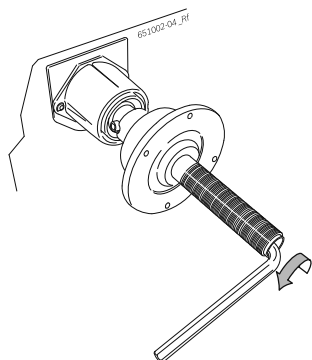
В следующих случаях требуется монтаж фланца:

- Начальная стадия эксплуатации
- Смена вида фланца (центральный центрирующий фланец, универсальный фланец, специальный фланец)
- Смена вида колеса (легковой автомобиль – коммерческий автотранспорт)

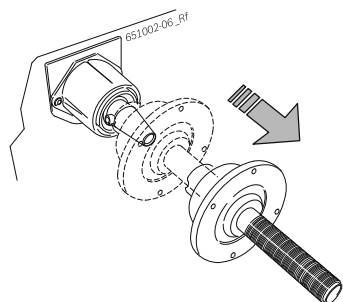
! Фланец, плохо пригнанный к валу, отрицательно сказывается на точности балансировки. Перед монтажом фланца нужно очистить и обезжирить (удалив антикоррозийную защиту) конус вала и фланцевое отверстие.

5.1 Демонтаж фланца

1. Отпустить винт с внутренним шестигранником.



2. Ударом резинового молотка ослабить фланец со стороны конуса.
3. Снять фланец с конуса.

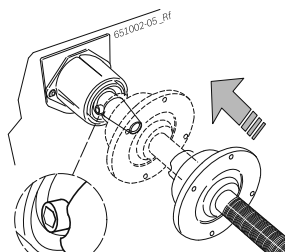


→ Фланец теперь демонтирован.

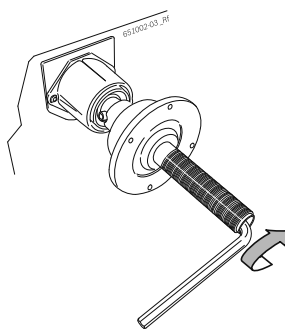
5.2 Монтаж фланца для легковых автомобилей

i Очистить и обезжирить конус вала и фланцевое отверстие.

1. Надеть фланец на вал.



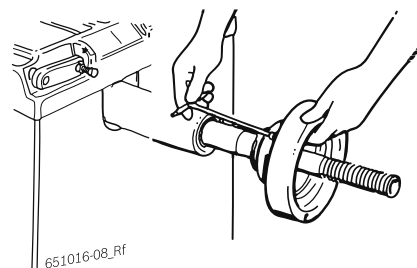
2. Затянуть винт с внутренним шестигранником.



→ Фланец для легковых автомобилей теперь монтирован.

5.3 Монтаж фланца для коммерческого автотранспорта

1. На фланце для легкового транспорта закрепить 2 винтами распорное колесо для коммерческого автотранспорта.



2. Закрепить 2 винтами фланец для коммерческого автотранспорта.

6. Закрепление и снятие колеса

6.1 Закрепление колеса легкового автомобиля



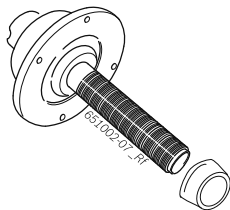
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – опасность защемления частей тела в результате соскальзывания колеса!

Опасность защемления пальцев или других частей тела при закреплении или снятии колеса.

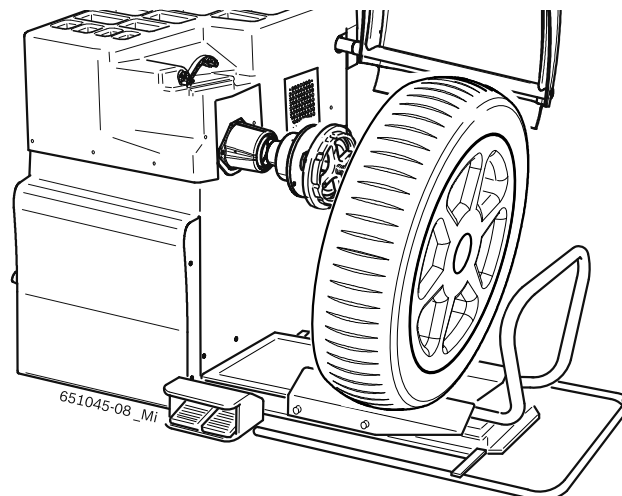
- Носить защитную обувь и защитные перчатки.
- Тяжелые колеса всегда устанавливать вдвоем.
- Не вводить пальцы между колесом и валом.

I При закреплении колеса легкового автомобиля рекомендуется использовать быстрозажимную гайку.

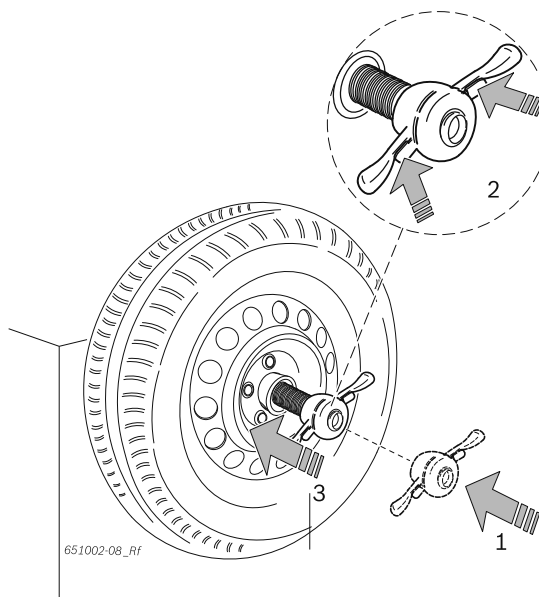
1. Включить МТ 795 Т с помощью переключателя включения/выключения.
2. Установить подходящий конус на вал (фланец).



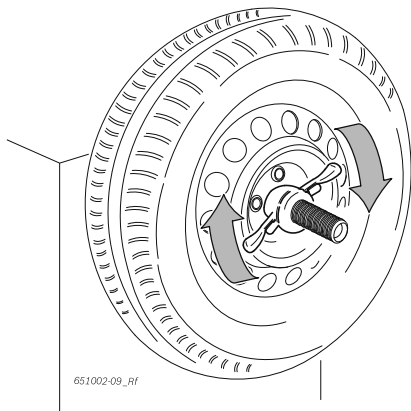
3. Удалить загрязнения с колеса,
4. Переместить каретку подъемника колеса до конца вправо.
5. Установить тяжелое колесо легкового автомобиля на каретку подъемника и переместить с его помощью вверх (левая педаль) настолько, чтобы ось колеса находилась на высоте оси фланца.



6. Сместить каретку подъемника колеса влево, пока колесо легкового автомобиля не будет прилегать к фланцу.
7. Установить быстрозажимную гайку в разблокированном виде на валу и прочно прижать к колесу.



8. Снять разблокировку и повернуть быстрозажимную гайку по часовой стрелке до тех пор, пока колесо не будет прочно зажато.



→ Теперь колесо закреплено.

6.2 Снятие колеса легкового автомобиля

1. Разместить каретку подъемника колеса под колесом.
2. Повернуть быстрозажимную гайку против часовой стрелки и разблокировать колесо.
3. Разблокировать быстрозажимную гайку и снять ее.
4. Переместить каретку подъемника вместе с колесом в горизонтальном направлении, пока колесо не окажется справа от вала.
5. Переместить каретку подъемника вниз.
6. Снять колесо.

6.3 Закрепление колеса грузового автотранспорта

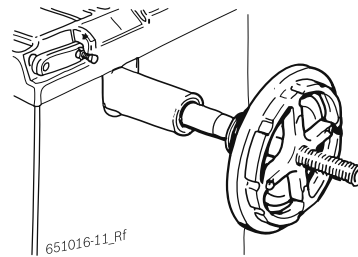


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – опасность защемления частей тела в результате соскальзывания колеса!

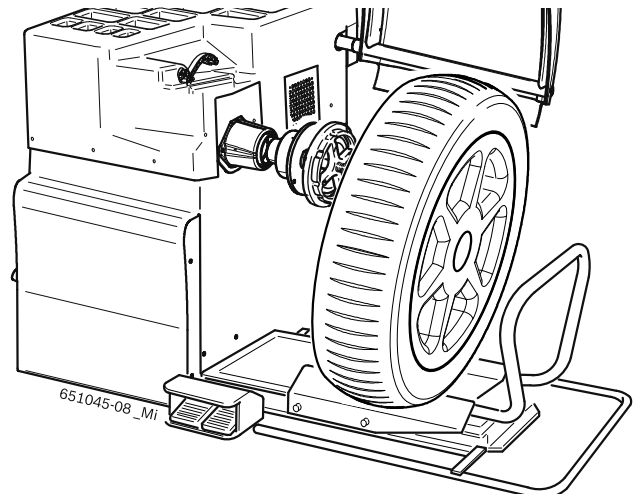
Опасность защемления пальцев или других частей тела при закреплении или снятии колеса.

- Носить защитную обувь и защитные перчатки.
- Тяжелые колеса всегда устанавливать вдвоем.
- Не вводить пальцы между колесом и валом.

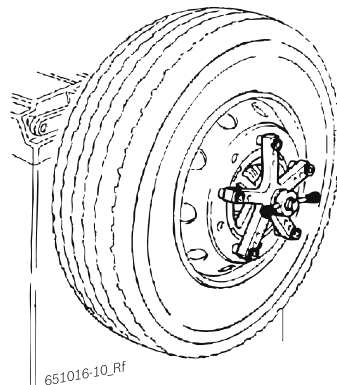
1. Включить МТ 795 Т с помощью переключателя включения/выключения.
2. Использовать подходящий фланец для колес грузового автотранспорта.



3. Удалить загрязнения с колеса,
4. Переместить каретку подъемника колеса до конца вправо.
5. Установить колесо грузового автотранспорта на каретку подъемника.
6. Переместить колесо грузового автотранспорта с помощью подъемника вверх (левая педаль) настолько, чтобы ось колеса находилась на высоте оси фланца.




7. Сместить каретку подъемника колеса влево, пока колесо грузового автотранспорта не будет прилегать к фланцу.
8. Выбрать подходящую 5-лучевую звездочку (или соответствующий инструмент) с подходящими зажимными болтами.



7. Эксплуатация

7.1 Начальная страница

 Начальная страница отображается приблизительно после 20 секунд после подключения МТ 795 Т. С помощью кнопки <F1> открывается "начальная страница".

На главной странице можно выбрать следующие функции:

- <F1> Выбрать меню "Ручной ввод данных обода"
- <F2> Вызвать меню "Программа балансировки"
- <F3> Выбрать количество спиц
- <F4> Вызвать программу "Минимизация дисбаланса"
- <F5> Вызвать меню "Настройки и служба технической помощи"
- <F6> Выбрать пользователя

7.2 Отображение на экране

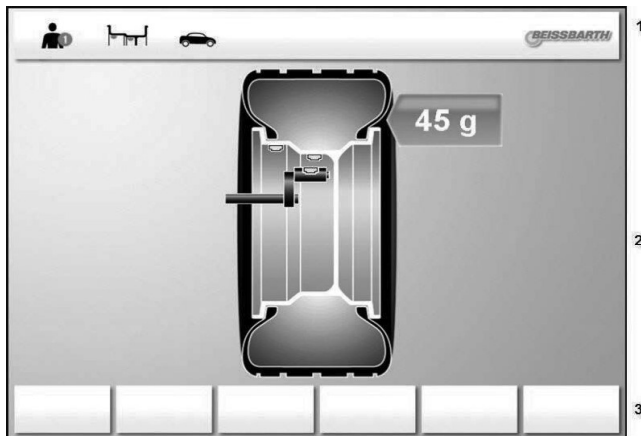


Рис. 3: Главная страница (Positionszahlen in Grafikfile)

- 1 Панель состояния
- 2 Зона отображения
- 3 Панель функциональных клавиш

7.2.1 Панель состояния

В зависимости от выбранного меню отображается следующая информация:

- Текущий пользователь.
- Текущая программа балансировки.
- Выбранный вид транспорта.
- Количество спиц, выбранных в "программе Split".
- Функция "**торможение при позиционировании**" активирована/деактивирована.

7.2.2 Зона отображения

Здесь отображается следующая информация:

- Данные обода и позиционирование раздвижного калибра/измерительного кронштейна.
- Информация о позиционировании и весе балансировочных грузов.

7.2.3 Панель функциональных клавиш

На панели функциональных клавиш отображаются функции, доступные в соответствующем меню. Для запуска функций, необходимо нажать на функциональную кнопку от <F1> до <F6>.

7.2.4 Функциональные кнопки и кнопки управления

Станок МТ 795 Т управляется с помощью функциональных кнопок и кнопок управления. Соответствующие функции описаны в таблице 1.




Рис. 4: Функциональные кнопки и кнопки управления


Кнопка	Описание
от <F1> до <F6>	Функциональные кнопки, функция зависит от условных обозначений на панели функциональных кнопок.
Кнопки со стрелками	Навигация по меню и изменение данных колеса.
<ОК>	Присвоение выбранных установок.
<СТОП>	Остановка измерения, отображение правильного значения при длительном нажатии на кнопку.
<СТАРТ>	Запуск измерения.

Табл. 1: Функции функциональных кнопок и кнопок управления.

7.2.5 Кнопка EXIT (ВЫХОД)

Условное обозначение	Описание
	Нажать <F1,> чтобы вернуться на "главную страницу".

Настоящая кнопка позволяет выйти из выбранного меню, чтобы вернуться на "главную страницу".

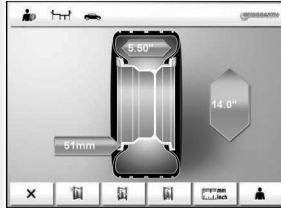
 Чтобы занести в память полученные значение, нажать на кнопку <ОК>.

7.3 Обзор структуры программы



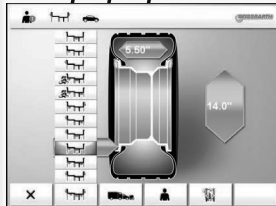
Главная страница

F1 Ручной ввод данных колеса



- F1 Возврат на основную страницу.
- F2 Ввод расстояния обода от станка МТ 795 Т (всегда в мм).
- F3 Ввод ширины обода (в дюймах/мм).
- F4 Ввод диаметра обода (в дюймах/мм).
- F5 Изменить единицу измерения для ширины и диаметра обода (в дюймах/мм).
- F6 Выбрать пользователя, последние внесённые в память установки (транспортное средство, личные установки, технические и другие установки) сохраняются для настоящего пользователя и могут быть вызваны в дальнейшем.

F2 Выбор программ



- F1 Возврат на основную страницу.
- F2 Выбор программы балансировки, 11 программ для легковых автомобилей, 5 программ для мотоциклов, выбранная программа отображается в панели состояния.
- F3 Выбрать вид транспорта (легковой автомобиль или мотоцикл), выбранный вид транспорта отображается в панели состояния.
- F4 Выбрать пользователя, последние внесённые в память установки (транспортное средство, личные установки, технические и другие установки) сохраняются для настоящего пользователя и могут быть вызваны в дальнейшем.
- F5 Ручной ввод данных колеса (вызов меню "Ручной ввод данных колеса").

F3 Выбор количества спиц

По завершении дисбаланса, грузы могут быть распределены за спицами.

F4 Минимизация дисбаланса

Оптимизация дисбаланса с помощью вращения шины на обode в случае проблемных шин или при большом грузе.

F5 Службное меню



- F1 Возврат на основную страницу.
- F2 **Меню градуировки**, защищено паролем (смотреть главу 11.4).
- F3 **Личные установки**
 - F1 Возврат в "Службное меню".
 - F2 Выбор языка
 - F3 Подключение/отключение автоматического запуска (запуск измерения при закрытии защитного колпака колеса).
 - F4 Подключение/отключение заставки (не во всех версиях).
 - F5 Подключение/отключение звукового сигнала подтверждения.
- F4 **Технические установки**
 - F1 Возврат в "Службное меню"
 - F2 Выбор указания грузов в граммах (гр.) или унциях (унц.).
 - F3 Выбор разрешения для груза 1 гр / 0,05 унц. или 5 гр. / 0,25 унц.
 - F4 Подавление остаточного значения: Установки значения груза, под которым отображается значение "0".
- F5 **Самодиагноз**, информация по техобслуживанию для технической поддержки (смотреть гл. 11.5).
- F6 **Другие установки**
 - F1 Возврат в "Службное меню"
 - F2 Активация/деактивация раздвижного калибра и измерительного кронштейна.
 - F3 Сделать выбор для считывания положения посредством времени или педали.
 - F4 Активация/деактивация блокировки в позиции.
 - F5 Позиционирование адгезивного груза (электронный калибр, ручной калибр (позиция 3,6 или 12 часов).
 - F6 Конфигурация МТ 795 Т с помощью службы технической поддержки с её согласия.

F6 Выбор пользователя

Выбрать пользователя, последние внесённые в память установки (транспортное средство, личные установки, технические и другие установки) сохраняются для настоящего пользователя и могут быть вызваны в дальнейшем.

8. Балансировка колеса



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – колёса неправильно сбалансированы

Опасность травм, всвязи с изменёнными ходовыми характеристиками транспортного средства.

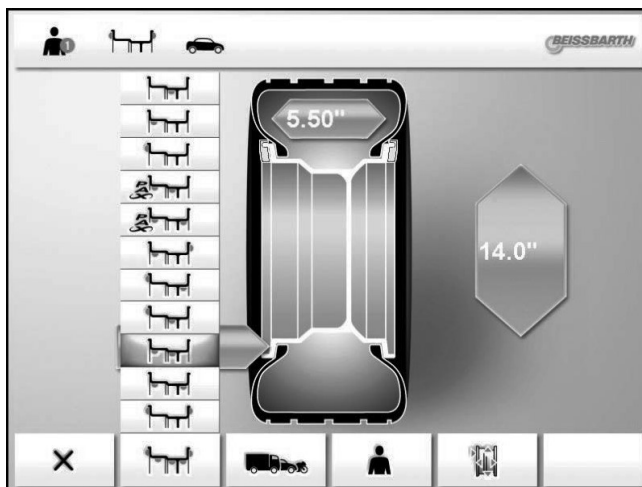
- МТ 795 Т должен быть установлен на ровной поверхности и надёжно прикреплена винтами к полу.
- Предназначенный фланец должен устанавливаться на чистый, не смазанный вал.
- Использовать предназначенные аксессуары (конус, распорные кольца).
- Обод должен полностью прилегать к фланцу, удалить возможные загрязнения.
- После применения балансировочных грузов, произвести контрольный замер.

1. Включить SBM V80 с помощью выключателя ВКЛ/ВЫКЛ
⇒ Открывается "начальная страница".
2. Открыть "главную страницу" с помощью < F1 >.

8.1 Выбор вида транспортного средства и программы балансировки

И Если ширина колеса меньше 3,5", рекомендуется выполнить статическую балансировку: в этом случае, вводится только значение диаметра обода. Значения для расстояния и ширины обода могут быть установлены на любое значение, в дюймах или в мм.

1. Открыть меню "Выбор программ" с помощью кнопки <F2>.



2. Проверить вид транспорта выбранного в текущей момент (легковой автомобиль или мотоцикл) на панели состояния, при необходимости изменить с помощью <F3> и подтвердить с помощью <OK>.

3. Проверить программу балансировку выбранного в текущей момент на панели состояния, при необходимости изменить с помощью <F2> и подтвердить с помощью <OK>.

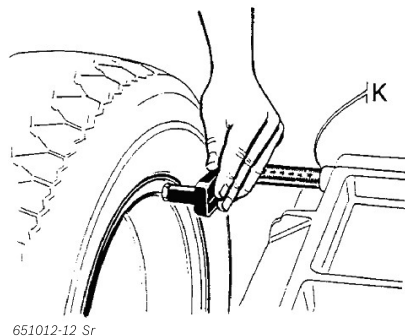
	Статическая балансировка уровня 3
	Статическая балансировка уровня 2
	Статическая балансировка уровня 1
	Рах2: обод Рах для адгезивных грузов скрытых
	Рах1: обод Рах для адгезивных грузов
	Alu5: внутренняя сторона адгезивных грузов/внешняя сторона крепёжных грузов
	Alu4: внутренняя сторона крепёжных грузов/внешняя сторона адгезивных грузов
	Alu3: внутренняя сторона крепёжных грузов/внешняя сторона скрытых адгезивных грузов
	Alu2: скрытые адгезивные грузы
	Alu1: стандартная программа для адгезивных грузов
	Стандартная программа для крепёжных грузов

8.2 Введение данных обода

И Если невозможно электронное измерение характеристик колеса, данные колеса могут быть введены вручную.

И В программах балансировки Alu2, Alu3 и Рах2 (Easyfix®) электронный измерительный кронштейн не обязательный. Обе точки измерения определяются с помощью раздвижного калибра.

1. Установить электронный раздвижной калибр для расстояния и диаметра обода на обode.

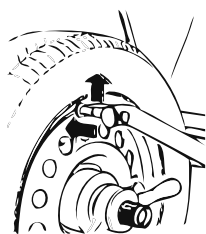


651012-12_Sr

- ⇒ Точка измерения отображается на экране в зависимости от выбранной программы балансировки.
- ⇒ Считывание положения подтверждается звуковым сигналом, отображаются данные положения.

II электронного калибра оставляют считывать диаметр обода до 26". Данные колёс с диаметром обода от 26" до 30" должны считываться вручную (на главной странице <F1> или на странице Выбор программы <F5>).

2. Установить электронный измерительный кронштейн для ширины обода на ободу.



651012-32_Sr

- ⇒ Точка измерения отображается на экране в зависимости от выбранной программы балансировки.
- ⇒ Считывание положения подтверждается звуковым сигналом, отображаются данные положения.

8.3 Измерение дисбаланса

II Только если все настройки для закрепленного колеса верны, можно правильно выполнить его балансировку.

II Измерение можно остановить в любое время:

- Нажать <F1> (СТОП).
- Нажать педаль вниз.
- Открыть защитный кожух для колес.

1. Закрыть защитный кожух для колес.
 - ⇒ Измерение дисбаланса начинается автоматически.
 - ⇒ В конце измерения массы и позиции балансировочных грузов отображаются на дисплее.
 - ⇒ После измерения колесо автоматически тормозится, останавливается в правильной позиции для закрепления балансировочного груза и блокируется.
2. Открыть защитный кожух для колес.

8.4 Крепление балансировочных грузов

И Если невозможно выполнить точную градуировку колеса, то соотношения дисбаланса изменяются за счёт вращения шины на ободу. МТ 795 Т поддерживает настоящую функцию минимизации дисбаланса. Добавочные указания по этой теме приведены в гл. 9.

И Если масса устанавливаемого груза указывается в шагах по 5 грамм, нажимая на <СТОП> можно переключить изображение на правильное значение.

8.4.1 Распределение балансировочных грузов (разделение)

И "Программа Split" вызывается после измерения, если необходимо установить грузы в одно определённое положение (например, за спицами или спицей). Крепление рекомендуется проводить с помощью **Easyfix**®.

8.4.2 Без Easyfix®

1. Повернуть колесо вручную.
⇒ Как только будет достигнуто требуемое положение для крепления балансировочного веса, колесо блокируется и на экране отобразиться зелёный прямоугольник.

И Стрелки прокрутки, отображённые с обеих сторон шины, указывают на дисплее направление, в котором должна быть повернута колесо, чтобы установить его в правильное положение для последующей градуировки.

2. Выбрать балансировочный груз необходимого значения (рядом с зелёным прямоугольником).
3. Закрепить балансировочный груз, в самом высоком перпендикулярном положении (12 часов) колеса
4. Повторить процедуру для второго груза балансировки.

И После крепления балансировочных грузов, необходимо повторить измерение дисбаланса, чтобы проверить балансировку.

8.4.3 С Easyfix®

И Только в 3 программах: Alu2, Alu3 и Рах2 адгезивные грузы могут быть закреплены с помощью Easyfix®.

1. Повернуть колесо вручную.
⇒ Как только будет достигнуто требуемое положение для крепления балансировочного груза, колесо блокируется и на дисплее появится зелёный прямоугольник.

И Стрелки, размещенные с обеих сторон шины, указывают на дисплее, в каком направлении должно вращаться колесо, чтобы привести его в правильную позицию для установки следующего балансировочного груза.



2. Выбрать адгезивный груз требуемой величины (рядом с зелёным прямоугольником).
3. Вложить адгезивный груз в раздвижной калибр.
4. Задвинуть раздвижной калибр в обод.
⇒ Отображается место установки адгезивного груза.
⇒ Раздвижной калибр блокируется в этой позиции (прямоугольник меняет цвет с желтого на зелёный).
5. Установить адгезивные грузы при помощи раздвижного калибра.
6. Повторить процесс для 2-го балансировочного груза.

И После закрепления балансировочных грузов необходимо повторить измерение дисбаланса, чтобы проверить точность балансировки.

8.5 Ручной раздвижной калибр

С помощью ручного раздвижного калибра, в балансирующих программах Alu2, Alu3 и Pax2 можно измерить ширину обода и установить и закрепить, простым образом адгезивные грузы.

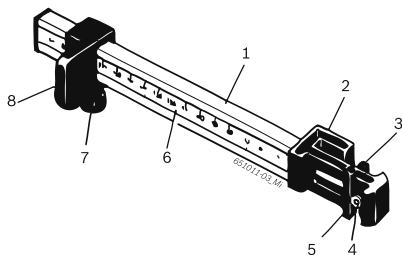
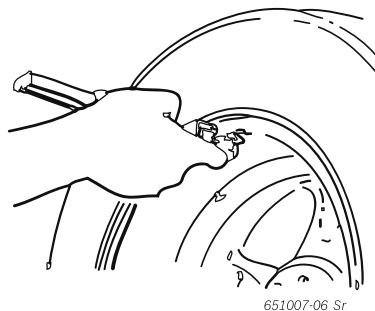


Рис. 5: Ручной раздвижной калибр

- 1 Рукоятка раздвижного калибра
- 2 Головка раздвижного калибра
- 3 Внутренний зажим для грузов
- 4 Выталкиватель
- 5 Внешний зажим для грузов
- 6 Шкала
- 7 Накатной болт
- 8 Кулисный камень со стопором

8.5.1 Измерение ширины обода

1. Установить кулисный камень ручного калибра на внутреннюю кромку обода.

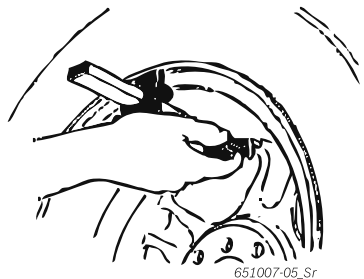


2. Установить внешний зажим для грузов в положение, где должны быть закреплены балансирующие грузы.
3. Закрепить кулисный камень с помощью накатного болта.
4. Получить размер и ввести значение, как ширину обода в единицу измерения "мм".
5. Запустить измерение.
6. Оценка измерения:
 - ⇒ На левом дисплее отобразится значение адгезивного груза, который должен быть установлен с помощью внутреннего зажима для грузов (Alu2 и Pax2) или как крепёжный груз (Alu3).

⇒ На правом дисплее отобразится значение адгезивного груза, который должен быть установлен внешним зажимом для грузов.

8.5.2 Установка балансировочных грузов.

1. Установить колесо в соответствующее положение (часов 12, 3 и 6 (смотреть гл. 7.3).
2. Inserire il peso adesivo necessario nella pinza esterna per pesi.
3. Posizionare il corsoio sul bordo del cerchione.
4. Posizionare il peso adesivo tramite l'espulsore nella corrispondente posizione e spingerlo per farlo aderire bene.



5. Установить второй адгезивный груз во внутренний зажим для грузов.
6. Установить кулисный камень на кромку обода.

8.6 Измерительный циркуль

Ширина обода может быть измерена на самом обode или с помощью измерительного циркуля.

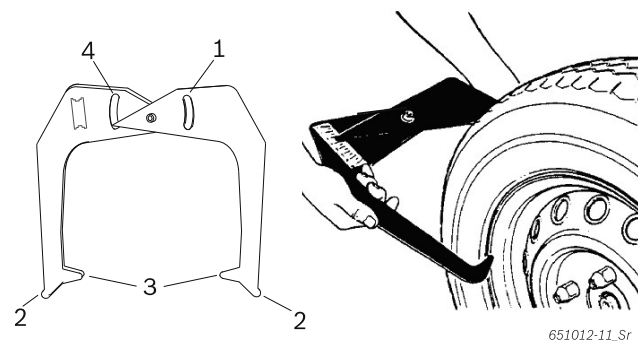


Рис. 6: Считывание данных обода с помощью измерительного циркуля

- 1 Шкала диаметра циркуля
- 2 Внешняя точка для диаметра обода
- 3 Внутренняя точка ширины обода
- 4 Шкала ширины обод

1. Установить внутренние точки измерительного циркуля на кромку обода.
2. Снять значение на шкале ширины обода.
3. Ввести измеренную ширину обода.

9. Минимизация дисбаланса

Если дисбаланс, измеренный на колесе слишком высок (напр., статический дисбаланс >50 гр), то рекомендуется выполнить "**минимизацию дисбаланса**".

Программа заключается в минимизации общего дисбаланса за счет компенсации между статическим дисбалансом шины и обода.

- На "**начальной странице**" нажать <F4>.
 - ⇒ Открывается "**Минимизация дисбаланса**".



Выполнять все процедуры с максимальной точностью! Следовать указаниям, отображенным на экране.

от ЭТАПА 1 до ЭТАПА 4:

1. Закрывать защитный колпак колеса.
 - ⇒ Запуск измерения.
2. Прокрутить колесо, чтобы установить клапана в положение 12.
3. Нажать <OK>.
 - ⇒ При первом запуске в память заносится контрольное положение колеса.
4. Установить контрольную отметку на шину (в соответствии положения клапана).
5. Снять колесо с фланца.
6. Повернуть шину на 180 градусов на обode.



Для этого, понадобится метка, оставленная ранее.

7. Затянуть колесо.
8. Повернуть клапан в положение на 12 часов.
9. Нажать <OK>.
 - ⇒ Сохраняется новое положение колеса на фланце.
10. Закрывать защитный колпак колеса.
 - ⇒ Запуск измерения.

Были получены следующие значения:

- дисбаланс обода
- текущий дисбаланс
- дисбаланс шины
- минимальный возможный дисбаланс



После просмотра отдельных значений, следует перейти к минимизации дисбаланса (ЭТАП от 5 до 7).

от ЭТАПА 5 до ЭТАПА 7:

1. Прокрутить колесо, чтобы установить стрелки на экране в центральное положение.
2. Оставить отметку на шине в положение на 12 часов.
3. Нажать <OK>.
4. Снять колесо с фланца.
5. Повернуть шину на обode, пока не будут совпадать метка с положением клапана.
6. Затянуть колесо.
7. Повернуть клапан в положение на 12 часов.
8. Нажать <OK>.
 - ⇒ Сохраняется новое положение колеса на фланце.



Чтобы прокрутить шину на обode, возможно, понадобится снять её, дополнительно разуплотнить борта и вновь накачать его после вращения.

9. Закрывать защитный колпак колеса.
 - ⇒ Запускается цикл проверки.



При повторении цикла проверки, на экране появляется **OK** в этом случае выполнить минимизацию (повторить процедуру, начиная с ЭТАПА 5).

- ➔ По завершении цикла проверки, дисбаланс автоматически сравнивается со значением минимального остаточного дисбаланса. Если разница между этими двумя значениям ниже максимально допустимого значения. это значит, что компенсация между шиной и ободом - оптимальная.
10. Нажать <OK>.
 - ⇒ Возврат на "**основную страницу**".



Если цикл завершается правильно, следует повторить всё процедуру (начиная с ЭТАПА 1).

11. Нажать <OK>.
 - ⇒ Возврат на "**основную страницу**".

10. Неполадки

Другая информация о возможных неполадках, носит преимущественно технический характер, следовательно, они должны быть проверены и устранены квалифицированным техническим персоналом. В любом случае необходимо обратиться в службу технической поддержки или к уполномоченному представителю оснащения Beissbarth.

Чтобы сократить сроки операции, необходимо при телефонном разговоре указать данные, приведённые на идентификационной табличке (этикетка со стороны фланца станка МТ 795 Т) и вид повреждения.

Неполадки	Причины	Способ устранения
Экран при включении, не включается.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Повреждён плавкий предохранитель или нехватка фазы. 2. Повреждение плавкого предохранителя в электроустановке. 3. Повреждение плавкого предохранителя панели управления/панели отображения. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверка кабеля электропитания. 2. Замена плавкого предохранителя в электроустановке. 3. Замена плавкого предохранителя панели управления/панели отображения. Обратиться в службу технической поддержки. <p>Внимание: повторный выход из строя плавкого предохранителя, говорит о неполадках в работе!</p>
1	<ol style="list-style-type: none"> 1. Утеряны данные тарирования и идентификации памяти основной платы. 2. Не были выполнены один, или несколько этапов градуировки (конфигурация, градуировка электронного калибра/ измерительного кронштейна). 	Проверить и изменить градуировки и установки.
2	Защитный колпак колеса поднят до того, как было завершено измерение.	Дождаться завершения измерения до того, как поднять защитный колпак колеса.
3	<ol style="list-style-type: none"> 1. При запуске измерения, колесо вращается назад. 2. Неправильное подключение двигателя. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверить, что остановлен запуск колеса и вращать колесо назад, нажимая на кнопку СТАРТ. 2. Проверить подключение двигателя.
4	<ol style="list-style-type: none"> 1. Двигатель не вращается/ Двигатель не достигает необходимого количества оборотов 2. Неполадка работы электроустановки. 3. Неполадка электронной платы. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверить напряжение сети (возможно слишком низкое). 2. Проверка подключения электроэнергии или кабеля электропитания. 3. Замена электронной платы.
5	<ol style="list-style-type: none"> 1. На колеса не был установлен балансировочный груз. 2. Датчики измерения не были подключены правильно. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Повторить градуировку сначала и если это предусматривает процедура, установить балансировочные грузы (смотреть 11.4) 2. Проверить подключение измерительных датчиков.
6	<ol style="list-style-type: none"> 1. Защитный колпак колеса не был опущен. 2. Повреждение микровыключателя. защитного колпака колеса 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Опустить защитный колпак, когда установлено колесо. 2. Замена выключателя для защитного колпака колеса.
7	Слишком большая разница между 2 измерительными датчиками.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверить, что правильно установлен вес тарирования; 2. Также проверить установку станка: возможно станок не стабильный и подвержен повышенной вибрации; 3. Проверить контакт между измерительным датчиком и платой; 4. Заменить измерительный датчик; 5. Заменить плату.
8	Не правильно подключён или поврежден внутренний измерительный датчик или повреждён соответствующий кабель.	Проверить подключение левого измерительного датчика, при необходимости, заменить его.
9	Не правильно подключён или поврежден внешний измерительный датчик или повреждён соответствующий кабель.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверить подключение правого измерительного датчика 2. Заменить измерительный датчик;
10	<ol style="list-style-type: none"> 1. Повреждён датчик обнаружения позиции. 2. Двигатель не вращается. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверить подключение платы; 2. Убедиться, плата фотоэлектрического барьера защищена от света, при необходимости, накрыть её; 3. Если дефект не устраняется, проверить плату фотоэлектрического барьера и при необходимости заменить его. 4. Проверить электроустановку.

Неполадки	Причины	Способ устранения
11	1. Повреждён датчик обнаружения фазы. 2. Двигатель не вращается.	1. Проверить подключение платы; 2. Убедиться, плата фотоэлектрического барьера защищена от света, при необходимости, накрыть её; 3. Если дефект не устраняется, проверить плату фотоэлектрического барьера и при необходимости заменить его. 4. Проверить электроустановку.
17	Груз за диапазоном настройки (вес, необходимый для настройки превышает 250 грамм).	а) Проверить, что колеса правильно закреплено на фланце. б) Определить (в любом случае) положения внешнего груза, закрепить груз в 100 грамм и запустить второе измерение.
18	Не введены данные колеса.	Ввести данные колеса перед тем, как выполнить измерение.
19	Входной сигнал правого измерительного датчика ниже левого датчика.	Поменять местами подключения двух измерительных датчиков.
20	1. Во время измерения была нажата педаль. 2. Скорость вращения двигателя не регулярная. 3. Скорость колеса ниже минимального значения.	1. Не приводить педаль в действие, когда двигатель не в работе; 2. Обратите внимание, что во время измерения, станок МТ 795 Т не подвергается толчкам. 3. Проверить напряжение сети (возможно слишком низкое).
21	Основная плата зафиксировала слишком высокую скорость колеса с открытым защитным колпаком (вал вращается на высокой скорости, при этом оборудование не подключено): отключается питание.	1. Выключить станок МТ 795 Т 2. опустить защитный колпак колеса и включить оборудование, не приводить колесо в движение 3. Если сообщение об ошибке не пропадает, необходимо обратиться в службу технической поддержки.
22	Нерегулярность сигналов измерительного датчика.	1. Убедиться, плата фотоэлектрического барьера защищена от света, при необходимости, накрыть её; 2. Проверить плату фотоэлектрического барьера и при необходимости заменить его; 3. Проверить видеоплату, при необходимости, заменить её.
29	ВНИМАНИЕ: раздвижной калибр не находится в положении покоя.	1. Установить раздвижной калибр в положение покоя. 2. Повторить градуировку электронного раздвижного калибра.
30	Измерительные кронштейны были отключены.	Перед подключением выполнить градуировку.
31	Нажата педаль. Идёт отключение.	1. Избегать нажимать на педаль во время цикла измерения; 2. Проверить правильность работы микровыключателя педали.
32	Нажата педаль.	1. Избегать нажимать на педаль во время цикла измерения; 2. Проверить правильность работы микровыключателя педали.
33	Не правильная оперативная система!	Использовать другую плату.
34	Перезапустить систему.	
35	Ошибка градуировки конусности	Связаться со службой технической поддержки.
36	Значение градуировки конусности за допуском	Повторить цикл измерения.
37	Принтер подсоединён неправильно.	Проверить соединение с Печатающим устройством.
38	Текст Отсутствующие языки	При повторении ошибки связаться со службой технической поддержки.
39	Неправильная версия аппаратно-программного обеспечения WINCE для выбранного языка.	Выбранный язык будет заменён на английский.
40	Аварийная остановка.	Повторить цикл измерения.
41	Калибр ширины должен быть калиброван.	Произвести калибровку калибра измерения ширины.

11. Техобслуживание

11.1 Рекомендуемая смазка распылитель масла

Компонент	Смазывающее средство	Норма
Пневматическая система	ESSO FEBIS K 32	ISO 32

Табл. 2: Таблица смазывающих средств

! Изготовитель не несёт ответственность на урон, нанесённый в связи с применением неуказанных смазывающих средств.

11.2 Очистка и техобслуживание



Перед проведением операций по очистке или техобслуживанию, отключить МТ 795 Т с помощью рубильника ВКЛ/ВЫКЛ и изъять штепсель из сети электропитания.

! Не использовать моющие средства, которые содержат растворители. Для очистки компонентов из синтетического материала, использовать спирт или моющие средства со схожими свойствами.

Для обеспечения бесперебойной работы и эффективного функционирования станка МТ 795 Т, необходимо выполнять следующие работы:

11.2.1 Интервалы техобслуживания

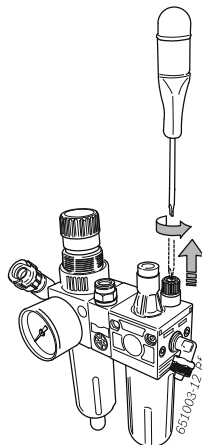
Техобслуживание	еженедельно	ежегодно
Очищать подвижные механические компоненты, распылить на них масло или керосин и смазать моторным маслом или соответствующей консистентной смазкой.	x	
Удалить конденсат.	x	
Проверить уровень масла в масляный распылитель.	x	
Замена масла в масляном распылителе.	x	x

11.2.2 Удаление конденсата

1. Повернуть влево красную кнопку, в нижней части сепаратора воды.
2. Удалить накопившийся конденсат.
3. Повернуть назад красную кнопку, в нижней части сепаратора воды.

11.2.3 Долив масла в масляный распылитель

1. Отключить пневматическое подключение.
2. Отвинтить крышку с резервуара на распылителе масла.
3. Долить масло.



11.2.4 Замена масла в масляном распылителе

1. Отключить пневматическое подключение.
2. Отвинтить крышку с резервуара на распылителе масла.
3. Слить масло и утилизировать его.
4. Долить новое масло.


11.3 Запчасти и компоненты, подверженные износу

Изготовитель не несёт ответственности за урон, нанесённый использованием не оригинальных запчастей.

Определение	Код заказа
Стандартный центральный центрирующий фланец	1 695 636 500
Крепёжный колпак	1 695 653 212
Центрирующий конус 42 - 64,5 мм	1 695 632 500
Центрирующий конус 54 - 79,5 мм	1 695 652 862
Центрирующий конус 74 - 111,5 мм	1 695 605 600
Зажим для груза	1 695 606 500
Ручной калибр	1 695 629 400
Измерительный зажим	1 695 652 870
Вес градуировки	1 695 654 377
Вес градуировки (тарированный)	1 695 654 376
Самоклеющаяся этикетка электрического напряжения	1 695 100 789
Самоклеющаяся этикетка направления вращения колеса	1 695 653 878

Табл. 3: Запчасти и компоненты, подверженные износу

11.4 Градуировка


 Рекомендуется выполнить градуировку станка МТ 795 Т при проведении операций техобслуживания, проводимых раз в полгода, при замене фланца или если результаты измерения не точные, выполняя следующую процедуру:

1. Градуировка фланца.
2. Градуировка измерительного кронштейна.
3. Градуировка станка МТ 795 Т.
4. Выполнить контрольное измерение.


11.4.1 Вызов меню калибровки.

1. Вызов производится с главной страницы нажатием клавиши **<F5>**, а затем **<F2>**.
 2. Ввести пароль: **<F2> <F5> <F3>**.
- Выводится меню калибровки.




 Клавишей **<F1>** производится выход из меню калибровки.

11.4.2 Градуировка фланца

 Следовать указаниям, отображённым на экране.

1. Установить фланец (смотреть гл. 5).


 Не затягивать колесо.

2. В меню градуировки запустить градуировку фланца. Нажать **<F2>** и **<OK>**.
3. Закрыть защитный колпак колеса.
⇒ Запуск измерения.

→ Градуировка фланца завершена.


→ Дисбаланс установлен на значение "0".

11.4.3 Калибровка МТ 795 Т.

 Следовать указаниям, выводимым на дисплей.

1. Закрепить на фланце автомобильное колесо средней величины (например, ширина 5.5", диаметр 14"), находящееся в очень хорошем состоянии.
2. Нажать **<F3>** и **<OK>**.
⇒ Запускается калибровка.
3. Ввести данные обода и подтвердить, нажав **<OK>**.
4. Нажать **<СТАРТ> (START)**.
⇒ Запускается измерение.
5. Ввести любой балансировочный груз от 40 до 120 г и подтвердить, нажав **<OK>**.
6. Разместить балансировочный груз введенной величины с внутренней стороны колеса.
7. Нажать **<СТАРТ> (START)**.
⇒ Запускается измерение.
8. Повернуть колесо таким образом, чтобы балансировочный груз оказался в позиции на 12 часов.
9. Снять балансировочный груз с внутренней стороны колеса и установить его с наружной стороны (на 12 часов).
10. Нажать **<СТАРТ> (START)**.
⇒ Запускается измерение.
11. Повернуть колесо таким образом, чтобы груз оказался в позиции на 6 часов.
12. Нажать **<OK>**.

→ Калибровка завершена.

 Произведенная калибровка сохраняется автоматически на длительное время.

11.4.4 Контрольное измерение

I Точное центрирование колеса является основным требованием как для измерения и контроля, так и для каждой градуировки.

I В следующем описании активировано автоматическое включение.

1. Закрепить колесо легкового автомобиля средних размеров в оптимальном состоянии (например, ширина 5.5", диаметр 14") на фланце.
2. Ввести данные колеса (смотреть гл. 8.3).
3. Закрывать предохранительный колпак колеса.
⇒ Запускается измерение.
4. Выполнить искусственный дисбаланс, устанавливая например контрольный груз 60 гр. на одну из сторон.
5. Закрывать предохранительный колпак колеса.
⇒ Запускается измерение.
⇒ Станок МТ 795 Т должен точно указывать на стоящий дисбаланс (значение и положение). С другой стороны указание должно быть не больше 5 гр..

I Чтобы проверить положение дисбаланса, повернуть колесо в рекомендуемое положение для крепления балансировочных грузов. Ранее установленный контрольный груз должен находиться перпендикулярно под осью вращения (положение на 6 часов).

! В некоторых случаях необходимо повторить градуировку:

- Указанное значение дисбаланса отличается (со стороны контрольного груза выше на 1 гр., с другой стороны свыше 5 гр.).
- Указанное положение дисбаланса отличается (контрольный груз не находится в положении между 5:30 и 6:30 часами)

6. Снять контрольный груз.
7. Ослабить колесо и повернуть его на 90°.
8. Вновь закрепить колесо.
9. Закрывать предохранительный колпак колеса.
⇒ Запускается измерение.

→ После проведения контрольного измерения, указанный дисбаланс не должен превышать максимальный дисбаланс 10 гр. с каждой стороны (15 гр. для особенно тяжёлых колёс). Настоящая ошибка может быть вызвана погрешностью центрирования колеса. Если же контрольное измерение выявило большой дисбаланс, необходимо в обязательном порядке проверить компоненты, выполняющие центрирование колеса на предмет износа, зазора или загрязнений.

11.5 Самодиагноз

1. Вызывать страницу следует с "главной страницы" нажимая на <F5> и затем <F5>.
2. Ввести пароль: F2 F5 F3.
→ Отображается следующая информация:
 - Версия программного обеспечения
 - Состояния станка
 - Номер страницы
 - Значения всех аналоговых входов (IN0, ... , IN7)
 - Значения измерения для: расстояние, ширина, диаметр
 - Шаги кодирующего устройства
 - Значение внутреннего адаптера
 - Значение внешнего адаптера
 - Разница фазы (рассчитанная)
 - Состояние выключателя для защитного колпака колеса.
 - Состояние защитного выключателя фланца
 - Внутренний вес и соответствующая позиция
 - Внешний вес и соответствующая позиция
 - Состояние градуировки
 - Состояние получения данных
 - Данные градуировки
 - Количество оборотов вала градуировки

Для измерения правильности работы датчиков, выполнить следующее:

- Затянуть одно проверочное колесо, уже с выполненной балансировкой.
- Установить контрольный груз (напр. 100 г свинца или 60 г цинка). Выполнить контрольное измерение.

По окончании контрольного замера, значение натяжения внутреннего датчика должно быть ниже значения натяжения внешнего датчика. Соотношение между значениями внешнего и внутреннего датчиков должно быть в промежутке от 1,7 до 1,3. Разница в фазах должна быть $180^\circ \pm 1^\circ$.

12. Вывод из

12.1 Временные вывод из эксплуатации

В случае длительного неиспользования.

- Отсоединить МТ 795 Т от электросети.

12.2 Смена положения

- При передаче станка МТ 795 Т, предоставить всю документацию, включая документацию по оснащению вместе с оборудованием.
- Перевозка станка МТ 795 Т должна быть выполнена только в оригинальной упаковке или подобной.
- Отключить от сети электропитания.
- МТ 795 Т снова закрепить на поддоне четырьмя винтами.

12.3 Утилизация и сдача в металлолом

12.3.1 Вещества с риском загрязнения вод

! Масла и смазочные материалы, а также, содержащие их детали (например, фильтры) это вещества, с риском загрязнения воды!

1. Вещества с риском загрязнения воды не должны попадать в канализацию.
2. Утилизировать вещества с риском загрязнения вод, в соответствии с действующим нормативными требованиями в настоящей отрасли.

12.3.2 Станок МТ 795 Т и комплектующие детали

1. Отключить станок МТ 795 Т от сети электропитания и отсоединить кабель электропитания.
2. Разобрать МТ 795 Т, распределить материал по категориям и утилизировать его в соответствии с действующим нормативными требованиями.



МТ 795 Т подходит под нормативные требования европейской директивы 2002/96/CE (директива об утилизации электрического и электронного оборудования).

Электрические и электронные приборы, выведенные из эксплуатации, а также их кабельная проводка, аккумуляторы и батареи, должно быть утилизированы отдельно от бытовых отходов.

- Для утилизации настоящих продуктов, обратиться к специальным центрам сбора.
- Правильная утилизация станка МТ 795 Т помогает предотвратить нанесение ущерба окружающей среде и не подвергать опасности здоровья людей.

13. Технические данные

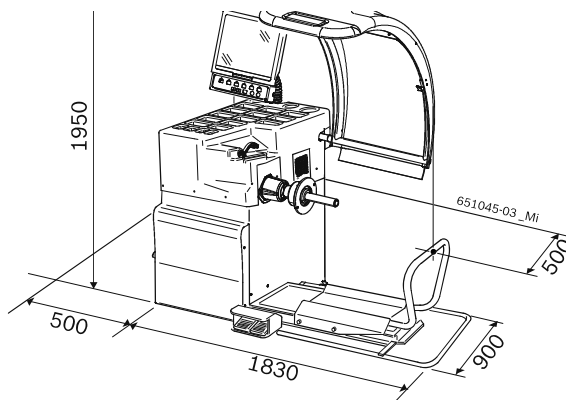
13.1 МТ 795 Т

Функция	Спецификация
Скорость балансировки колеса легкового автомобиля	190 U/min 50 Hz / 230 U/min 60 Hz
Скорость балансировки колеса грузового автотранспорта	42 - 100 U/min
Разрешение единицы измерения колеса легкового автомобиля	1/5 g (0.05/0.25 oz)
Разрешение единицы измерения колеса грузового автотранспорта	10/50 g (0.1/1.0 oz)
Уровень шума	< 75 dB
Мощность	1,0 kW
напряжение	в зависимости от заказанного напряжения (см. фирменную табличку)
Класс защиты	IP 22
Подключение к пневматической системе	800 - 1000 kPa (8-10 bar)

! Дисбаланс указывается 3 цифрами. Выбор единицы измерения в унциях (oz) или в граммах (G), выполняется с помощью кнопки <МЕНЮ> MENU (см. главу 10).

13.2 Размеры и вес

Функция	Спецификация
МТ 795 Т (высота х ширина х длина) макс.	1950 x 1830 x 900 mm
Вес	248 kg



13.3 Область применения

Функция	мин. – макс.
Ширина обода	1" – 20"
Диаметр обода	10" – 26,5"
Максимальный диаметр колеса	1200 mm
Максимальная ширина колеса	650 mm
Максимальный вес колеса	200 kg
Максимальная высота подъема	440 mm

目录

1. 应用的标志	269	8. 车轮平衡测量	280
1.1 在文献资料中	269	8.1 车辆类型和平衡程序选择	280
1.1.1 警告提示 — 结构和含义	269	8.2 输入轮辋数据	280
1.1.2 本文献资料中的符号表示方法	269	8.3 不平衡测量	281
1.2 产品上	269	8.4 固定平衡重块	282
<hr/>		8.4.1 不平衡重量分解 (分离)	282
2. 用户参考	270	8.4.2 不带 Easyfix®	282
2.1 重要提示	270	8.4.3 带 Easyfix®	282
2.2 安全提示	270	8.5 手动游标卡尺	283
2.3 电磁兼容性 (EMV)	270	8.5.1 确定轮辋宽度	283
<hr/>		8.5.2 安放平衡重块	283
3. 产品说明	270	8.6 测量卡规	283
3.1 按规定使用	270	<hr/>	
3.2 前提条件	270	9. 降低不平衡度	284
3.3 供货范围	270	<hr/>	
3.4 特殊配件	270	10. 故障	285
3.5 MT 795 T	271	<hr/>	
<hr/>		11. 维修	287
4. 首次开机调试	272	11.1 推荐使用喷雾润滑剂	287
4.1 打开包装	272	11.2 清洁和保养	287
4.2 安装	272	11.2.1 维护周期	287
4.3 固定并连接监视器	272	11.2.2 清除冷凝水	287
4.4 装配车轮罩和测量臂	273	11.2.3 填充喷雾润滑器中的油料	287
4.5 电气连接	274	11.2.4 更换喷雾润湿剂油料	287
4.6 检测转动方向	274	11.3 备件和磨损件	287
4.7 压缩空气链接	274	11.4 校验	288
4.8 MT 795 T 校验	274	11.4.1 调出校验菜单	288
<hr/>		11.4.2 不平衡状态修正法兰	288
5. 法兰安装与拆除	275	11.4.3 校验 MT 795 T	288
5.1 拆卸法兰	275	11.4.4 检查测量	289
5.2 安装法兰	275	11.5 自身诊断	289
5.3 用2个螺丝固定卡车法兰	275	<hr/>	
<hr/>		12. 停机	290
6. 固定和拆除车轮	276	12.1 暂时停机	290
6.1 固定客车车轮	276	12.2 更换地点	290
6.2 取出车轮	276	12.3 清除垃圾及废物销毁	290
6.3 固定货车车轮	277	12.3.1 水污染物	290
6.4 取出车轮	277	12.3.2 MT 795 T 和配件	290
<hr/>		<hr/>	
7. 操作	278	13. 技术参数	290
7.1 起始页	278	13.1 MT 795 T	290
7.2 监视屏显示	278	13.2 尺寸和重量	290
7.2.1 状态栏	278	13.3 应用范围	290
7.2.2 显示范围	278		
7.2.3 软键栏	278		
7.2.4 功能键及操作键	278		
7.2.5 EXIT-键	278		
7.3 程序结构总览	279		